

September 20, 1918

My dear Milan, General Janin leaving Monday, we arranged everything. Inform Pisecky for his work in Japan and settle with him the financial question. He amy write to me.^a Tell Gaida and all to abstain from political talking. They must also abstain from all reactionary propaganda and especially from antisemitism; that would imperil our cause here and in Europe. Gaida and especially Syrovy are liked by our boys; General Janin consents to accept their promotion as fait accompli. Once more good bye and take care of your dear self. Wire from Tokyo and Vladivostok at once.

Masaryk.^b

TELEGRAM

AÚTGM, f. T. G. Masaryk, sign. V-VIII-17-a/15, k. 295. Opis, strojopis. Adresa: General Stefanik, Palace Hotel, San Francisco.

- a – Tato věta nedává smysl, druhé slovo je zkomolené. Při jeho vypuštění by text zněl „he write me“, což je anglicky špatně – mělo by být buď „he wrote to me“ (psal mně) nebo „he writes to me“ (píše mně).
b – Překlad: Můj drahý Milane, generál Janin odjíždí v pondělí, vše jsme zařídili. Informujte Píseckého pro jeho práci v Japonsku a vyřešte s ním finanční otázku. [...] Vyřídte Gajdovi a ostatním, aby se zdrželi politických projevů. Musejí se také zdržet jakékoliv reakční propagandy a obzvláště antisemitismu; poškodili by naší věc zde i v Evropě. Gajdu a především Syrového mají naši hoši rádi; generál Janin souhlasí se vzetím jejich povýšení na vědomí jako hotového faktu. Ještě jednou na shledanou a dejte na sebe pozor. Pošlete mně telegram z Tokia a Vladivostoku.
* – Nesrozumitelný text. Má být zřejmě buď „Psal mně“ nebo „Píše mně“.

Milý pane předsedo:

Potvrzuji s díky příjem čeku na \$ 50.000 (padesát tisíc dolarů), které jsem dnes obdržel od Slovenské ligy.¹

Váš

T. G. Masaryk

DOPIS

SNA, f. Slovenská liga v Amerike (SLA) 1912–1920, A. Mamatej, k. 3. Originál, rukopis. Záhloví: Conseil National Tchecoslovaque, Présidence. Adresa: Pan Albert Mamatej, Předseda Slovenské ligy, 585 Stokes Avenue, Braddock, Pa.

1 – Viz dokument 101



M. R. Štefánik T. G. Masarykovi
San Francisco, Ca., 23. září 1918

/106

Arrived Palace Hotel Frisco^a accompanied by Captain Fournier Lietenant Levy Corporal Garrau I met Pisecky and messengers Spacek and Houska from Vladivostok I leave Tuesday 24 before departure I send you a circumstantial telegram and letter¹ Pisecky wrote you Tribune BLDG^b five days ago if possible wire the agreed proclamation I was pretty tired but now feeling better yours Milan^c

TELEGRAM

AÚTGM, f. T. G. Masaryk, sign. V–VIII–17b/58, k. 295. Originál došlého telegramu. Adresa: Professor Masaryk, French embassy.

a – San Francisco.

b – Nesrozumitelné, zřejmě šifrované.

c – Překlad: Přijel jsem do Palace hotelu ve Frisco doprovázen kapitánem Fournierem, poručíkem Levym, desátníkem Garrauem. Setkal jsem se s Piseckým a spojkami Špačkem a Houskou. Z Vladivostoku odjízdim v úterý 24., před odjezdem pošlu telegram a dopis o situaci. Pisecký Vám psal Tribune BLDG před pěti dny. Pokud je to možné, telegrafujte odsouhlasené prohlášení. Byl jsem docela unaven, ale cítím se nyní lépe. Váš Milan.

1 – Viz dokumenty č. 106, 107.

2 – Zřejmě prohlášení nezávislosti, tzv. Washingtonská deklarace.

3 – Viz dokument č. 110.